

**BUREAU VERITAS**  
Certification



## Certification

Awarded to

**SISTEMSKA TEHNIKA d.o.o.**

SKUPINA VIATOR&VEKTOR

KOROŠKA CESTA 14, 2390 RAVNE NA KOROŠKEM, SLOVENIJA

Bureau Veritas Certification certifies that the Management System of the above organisation has been audited and found to be in accordance with the requirements of the management system standards detailed below

Standards

**ISO 14001:2004**

Scope of supply

DESIGN AND DEVELOPMENT, MARKETING, PRODUCTION AND SERVICING OF:  
- MACHINES, EQUIPMENT AND DEVICES, PARTS FOR METAL – PROCESSING, AUTOMOTIVE AND OIL INDUSTRY, METALURGY, SCHIPBUILDING, RAILWAYS AND SPECIAL VEHICLES.  
- ALL KIND OF VOLUME AND SURFACE HEAT TREATMENT AND CHEMICAL TREATMENT OF SURFACES.  
- NON - DESTRUCTIVE TESTING, CALIBRATION OF LENGHT MEASURING INSTRUMENTS, MAINTENANCE OF MEASURING EQUIPMENT.

*Original Approval Date:* 08/03/2001

*Subject to the continued satisfactory operation of the organisation's Management System, this certificate is valid until:* 05/04/2010

*To check this certificate validity please call +386 (0)1 47 57 670.*

*Further clarifications regarding the scope of this certificate and the applicability of the management system requirements may be obtained by consulting the organisation.*

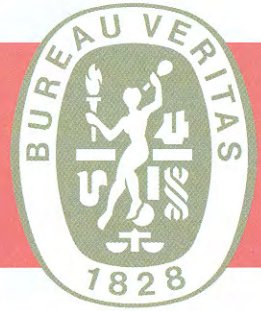
*Certificate number:* 214239

*Date:* 27/04/2007

Bureau Veritas Certification  
using the accreditation  
certificate number 008



**BUREAU VERITAS**  
Certification



## Certification

Awarded to

**SISTEMSKA TEHNIKA d.o.o.**  
SKUPINA VIATOR&VEKTOR  
KOROŠKA CESTA 14, 2390 RAVNE NA KOROŠKEM, SLOVENIJA

Bureau Veritas Certification certifies that the Management System of the above organisation has been audited and found to be in accordance with the requirements of the management system standards detailed below

Standards

**ISO 14001:2004**

Scope of supply

DESIGN AND DEVELOPMENT, MARKETING, PRODUCTION AND SERVICING OF:  
- MACHINES, EQUIPMENT AND DEVICES, PARTS FOR METAL-PROCESSING,  
AUTOMOTIVE AND OIL INDUSTRY, METALLURGY, SHIPBUILDING AND RAILWAYS,  
- FORGED ROLLS FOR COLD AND HOT ROLLING.  
- ALL KIND OF VOLUME AND SURFACE HEAT TREATMENT, CHEMICAL TREATMENT  
OF SURFACES.  
- NON-DESTRUCTIVE TESTING, CALIBRATION OF LENGTH AND MECHANICAL  
MEASURING INSTRUMENTS, TESTING LABORATORY AND MAINTENANCE OF  
MEASURING EQUIPMENT.

*Original Approval Date: 08/03/2001*

*Subject to the continued satisfactory operation of the organisation's Management System, this certificate is valid until: 23/05/2013*

*To check this certificate validity please call +386 (0)1 47 57 670.*

*Further clarifications regarding the scope of this certificate and the applicability of the management system requirements may be obtained by consulting the organisation.*

*Certificate number: SL15214E*

*Date: 24/05/2010*

*Bureau Veritas Certification  
using the accreditation  
certificate number 008*





**SLOVENSKA  
AKREDITACIJA**

**št. / No. LK-004**

## **akreditacijska listina accreditation certificate**

**Sistemska tehnika d.o.o., Skupina Viator&Vektor**

Koroška cesta 14, 2390 Ravne na Koroškem

Organizacija je akreditirana pri Slovenski akreditaciji (SA), kot kalibracijski laboratorij. S to listino se priznava izpolnjevanje zahtev standarda

**SIST EN ISO/IEC 17025:2005**

za dejavnosti, ki so opisane v prilogi te listine, označeni z isto številko.

Datum prve podelitve akreditacije: 30. januar 1998

**Akreditacijska listina velja do: 29. januar 2012**

Ta akreditacija velja do navedenega datuma pod pogojem, da akreditirani organ izpolnjuje zahteve SA za akreditacijo.

Slovenska akreditacija (SA) je podpisnica sporazumov o medsebojnem priznavanju akreditacij na področju kalibracijskih in preskuševalnih laboratorijev pri Evropskem združenju za akreditacijo (EA) in pri Mednarodnem združenju za akreditiranje laboratorijev (ILAC).

The above entity has been accredited by Slovenian Accreditation (SA) as a calibration laboratory. This is to signify compliance with the requirements of the SIST EN ISO/IEC 17025:2005 for the approved scope of accreditation as described in the Annex hereto marked with the same number.

Initial accreditation date: 30 January 1998

**This certificate is valid until: 29 January 2012**

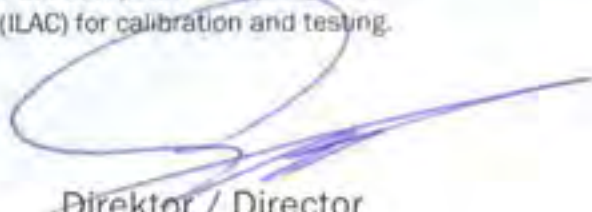
This accreditation shall remain in force until the above date subject to continuing compliance with SA accreditation requirements.

Slovenian Accreditation (SA) is a signatory of the Multilateral Agreements of the European Co-operation for Accreditation (EA) and International Laboratory Accreditation Co-operation (ILAC) for calibration and testing.

Ljubljana, 15. februar 2007



**SLOVENSKA  
AKREDITACIJA**

  
Direktor / Director  
dr. Boštjan Godec



**SLOVENSKA  
AKREDITACIJA**

**št. / No. LP-081**

## **akreditacijska listina accreditation certificate**

**Sistemska tehnika d.o.o., Skupina Viator&Vektor**

Koroška cesta 14, 2390 Ravne na Koroškem

Organizacija je akreditirana pri Slovenski akreditaciji (SA), kot preskuševalni laboratorij. S to listino se priznava izpolnjevanje zahtev standarda

**SIST EN ISO/IEC 17025:2005**

za dejavnosti, ki so opisane v prilogi te listine, označeni z isto številko.

Datum prve podelitve akreditacije: 20. december 2006

**Akreditacijska listina velja do: 19. december 2010**

Ta akreditacija velja do navedenega datuma pod pogojem, da akreditirani organ izpolnjuje zahteve SA za akreditacijo.

Slovenska akreditacija (SA) je podpisnica sporazumov o medsebojnem priznavanju akreditacij na področju kalibracijskih in preskuševalnih laboratorijev pri Evropskem združenju za akreditacijo (EA) in pri Mednarodnem združenju za akreditiranje laboratorijev (ILAC).

The above entity has been accredited by Slovenian Accreditation (SA) as a testing laboratory. This is to signify compliance with the requirements of the SIST EN ISO/IEC 17025:2005 for the approved scope of accreditation as described in the Annex hereto marked with the same number.


Initial accreditation date: 20 December 2006

**This certificate is valid until: 19 December 2010**

This accreditation shall remain in force until the above date subject to continuing compliance with SA accreditation requirements.

Slovenian Accreditation (SA) is a signatory of the Multilateral Agreements of the European Co-operation for Accreditation (EA) and International Laboratory Accreditation Co-operation (ILAC) for calibration and testing.

Ljubljana, 20. december 2006

  
Direktor / Director  
dr. Boštjan Godec





# INTERNATIONAL INSTITUTE OF WELDING

**Having satisfied the requirements of the IIW  
Manufacturer Certification Scheme for the  
Management of Quality in Welding**

The Unit: **SISTEMSKA TEHNIKA d.o.o., OE Težki strojni deli (OE TSD)**  
Located in: **Koroška c. 14, 2390 Ravne na Koroškem, Slovenia**  
Company: **SISTEMSKA TEHNIKA d.o.o., OE Težki strojni deli (OE TSD)**  
is certified in accordance with

**ISO 3834 Part 2 – Doc. IAB - 337**

for the product(s): **Weldments for machine building, welding of castings,  
weldments (car shells) for special vehicles**

with the scope of work stated in the attached Schedule  
**069**

Certificate number and revision status:

First issue date: **15 December, 2005**

Current issue date: **07 January, 2009**

Date of expiry: **07 January, 2014**

ANBCC Governing Board Representative

**Dr.- Ing. Miro Uran**



Scheme Manager

**Dr. Gabriel Bihar**

Slovensko društvo za varilno tehniko, Ljubljana, Slovenia



This Certificate is subject to the rules established by IIW  
for the certification of Companies



## IIW Manufacturer Certification Scheme



### SCHEDULE

Extent of validity of IIW Certificate No **069** Rev.

Product standard(s): **EN 1090**

Alternative Standard(s) (refer to ISO 3834 - 5): **EN 287-1, EN ISO 14731,  
EN ISO 15609-1, EN ISO 15614-1, TR/ISO 17663**

Welding processes (ISO 4063)	Parent material groups (ISO/TR 15608)
111, 131, 141, 135, 136	1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 3.1, 11

#### Welding Coordination Personnel:

Name	Qualification	Job function and level**
<b>Dušan Pahor</b>	<b>B.Sc. Mech. Eng.</b>	welding coordinator, IWE, EWI

\*\* The level must be stated in order to comply with ISO 14731

ANBCC Governing Board Representative

Dr.- Ing. **Miro Uran**



Scheme Manager

Dr. **Gabriel Rihar**



The standards and documents referred in the certificate and  
schedule are those valid at the time of certification



**B e s c h e i n i g u n g**  
**über die Herstellerqualifikation zum Schweißen von Stahlbauten**  
**nach DIN 18800-7:2008-11**  
**Klasse E**

**Dem Unternehmen**                    SYSTEMSKA TEHNIKA d.o.o.  
**wird für den Betrieb in**        SI - 2390 Ravne na Koroškem, Slovenija, Koroška c. 14

bescheinigt, dass er über die erforderlichen Fachkräfte und Vorrichtungen verfügt, Schweißarbeiten zur Herstellung tragender Stahlbauteile im folgenden Anwendungsbereich auszuführen.

**Normen/Regelwerke**                DIN 18800-7  
  DIN 15018, DIN 4132, DIN 19704

**Schweißprozesse**                    teilw. Metall-Aktivgasschweißen (135)  
**(Ordnungsnummer nach**            Wolfram-Inertgasschweißen (141)  
**DIN EN ISO 4063)**

**Grundwerkstoffe**                    S235, S275, S355 entsprechend DIN 18800-1:2008-11  
  bzw. der jeweils gültigen Bauregelliste

**Erweiterungen/  
Einschränkungen**                    keine

**Verantwortliche**                    Herr Dipl.-Ing. Pahor, Dušan                    geb. 01.06.1950  
**Schweißaufsichtsperson**        International Welding Engineer

(Name, Vorname, Geburtsdatum,  
Qualifikation)

Zur Unterstützung der Schweißaufsichtsperson ist tätig:  
Herr Mlakar, Ivan                                geb. 12.09.1970  
European Welding Technologist

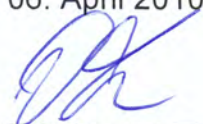
**Bemerkungen**                        siehe Rückseite

**Gültigkeitszeitraum**                vom 24.03.2010 bis 23.03.2012

**Bescheinigungs-Nr.**                 982/10/E/SI

**ausgestellt am**                        06. April 2010

**Allgemeine  
Bestimmungen**  
siehe Rückseite

  
Betriebsprüfung

  
Siegel

## **Allgemeine Bestimmungen**

1. Diese Bescheinigung ist vor der Ausführung von Schweißarbeiten in beglaubigter Abschrift oder Ablichtung den für die Baugenehmigung zuständigen Behörden unaufgefordert vorzulegen.
2. Zu Werbungs- und anderen Zwecken darf diese Bescheinigung nur im ganzen vervielfältigt oder veröffentlicht werden. Der Text von Werbeschriften darf nicht im Widerspruch zu dieser Bescheinigung stehen.
3. Ein Ausscheiden der in dieser Bescheinigung für die Wahrnehmung der Aufgaben der Schweißaufsicht genannten Person(en) sowie Änderungen des Schweißverfahrens oder wesentlicher Teile der für die Schweißarbeiten notwendigen betrieblichen Einrichtungen sind der anerkannten Stelle rechtzeitig anzuzeigen, die erforderlichenfalls eine erneute Prüfung im Betrieb veranlaßt.
4. Treten Zweifel an der Eignung des Betriebes auf, sind jederzeit unangemeldete Betriebsbesichtigungen und Prüfungen im Betrieb durch die anerkannte Stelle vorbehalten.
5. Diese Bescheinigung kann jederzeit mit sofortiger Wirkung entschädigungslos zurückgenommen, ergänzt oder geändert werden, insbesondere wenn die Voraussetzungen, unter denen sie erteilt worden ist, sich geändert haben, oder wenn die Bestimmungen dieser Bescheinigung nicht eingehalten werden.
6. Mindestens zwei Monate vor dem Ablauf der Geltungsdauer ist bei der anerkannten Stelle erneut ein Antrag zu stellen, falls die Eignung weiterhin bescheinigt werden soll.

### Bemerkungen:

- Die Voraussetzungen zur Wahrnehmung der Aufgaben der Prüfaufsicht einschließlich Sichtprüfung nach Element 1218 liegen durch Herrn Pahor und Herrn Mlakar vor.

### **Verteiler:**

1. Antragsteller (Original)
2. Oberste Bauaufsichtsbehörde des Landes (sofern gewünscht)
3. Zuständige EBA-Außenstelle (nur bei Ril 804)
4. z. d. A.